

ANNEX 1  
OF THE SPECIAL CONDITIONS OF THE  
MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS  
MAIN SALE AND PURCHASE CONTRACT No 35- 2023(5.6)

ANNEX 1  
OF THE SPECIAL CONDITIONS OF THE  
MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS  
MAIN SALE AND PURCHASE CONTRACT No 35- 2023(5.6)

VIDUTINĖS KLASĖS AUTOMOBILINĖS CISTERNOS SU DVIGUBA KABINA  
TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDER  
TECHNICAL SPECIFICATION

Eil. Nr. (Techninės specifikacijos punktas) / No (Clause of technical specification)	Techniniai reikalavimai / Pardavėjo 1 ir 2 pirkimo dalių pasiūlymas	Technical requirements / Seller's offer for parts 1 and 2 of the purchase
I. BENDRI REIKALAVIMAI		
I. GENERAL REQUIREMENTS		
Pardavėjo pasiūlymas		
1. (1.)	<p>Vidutinės klasės automobilinė cisterna su dviguba kabina pagal LST EN 1846 standarto (arba lygiaverčio) seriją koduojama (Water tender – EN 1846 – M – 2 – 6 – 3000 – 2 – 6 – 3000 – 10/3000) (toliau – automobilis) yra skirta automobilinė cisterna turi būti skirta važiuoti ugniagesiams gelbėjimams į gesinimo ir gelbėjimo darbų vietas, vežti gesinamąsias medžiagas bei gaisrų gesinimo ir gelbėjimo įrangą, gesinti gaisrus. Automobilio bei komplektuojamos įrangos faktiniai ir techniniai duomenys atitiks šioje techninėje specifikacijoje nurodytiems reikalavimams.</p>	<p>Medium Class Double-Cab Water Tender according to series of standard LST EN 1846 (or equivalent) shall be encoded (Water tender – EN 1846 – M – 2 – 6 – 3000 – 10/3000) (hereinafter referred to as „water tender“) and shall be intended for transportation of fire-fighters and rescue workers to fire-fighting and rescue operation sites, for transportation of fire-extinguishing materials and rescue equipment as well as for fire-fighting purposes. The actual and tactical data of the water tender and accessory equipment must comply with the requirements set out in the present technical specification.</p>
2. (2.)	<p>Automobilinė cisterna turi būti nauja, neekspluatuota, ne senesnė nei 2022 m. gamybos, kuriam atitiktas įvertinimas (nesivadovaujant atitiktas įvertinimo netaikymo tam tikroms transporto priemonių rūšims) ir išduotas Lietuvos transporto saugos administracijos prie Susisiekimo ministerijos transporto priemonės</p>	<p>The water tender must be new, unused, the vehicle must be manufactured not older than in the year of 2022, that underwent the conformity assessment (without taking into account non-application of conformity assessment for certain type of vehicles) and single vehicle approval certificate issued by Lithuanian Transport Safety</p>
		<p>The vehicle will be new, unused, manufactured not earlier than in 2022, with conformity assessment completed (without following the conformity assessment for certain types of vehicles) and with the individual approval vehicle certificate issued by the Lithuanian Transport Safety Administration under</p>

011

	<p>priemonės individualaus patvirtinimo liudijimas, ir kuris registruotas kaip gaisrinis automobilis pagal pateikimo metu nustatytą kelių transporto priemonių atitikties įvertinimo ir registravimo tvarką. Teikiant pasiūlymą turi būti parinkta tokia važiuklė, kuriai jau yra atliktas ES tipo patvirtinimo įvertinimas.</p>	<p>individualaus patvirtinimo liudijimas, ir kuris registruotas kaip gaisrinis automobilis pagal pateikimo metu nustatytą kelių transporto priemonių atitikties įvertinimo ir registravimo tvarką.</p>	<p>the Ministry of Transport and Communications, and registered as a fire engine in accordance with the procedure of conformity assessment and registration of road vehicles.</p>
3. (3.)	<p>Su automobiliu komplektuojama įranga turi būti nauja, neeksploatuota ne senesnė nei 2022 m. gamybos.</p>	<p>The accessory equipment supplied with the water tender must be new, it must be manufactured no older than 2022.</p>	<p>The accessory equipment supplied with the vehicle will be new, it must be manufactured no older than 2022.</p>
4. (4.)	<p>Automobilinė cisterna turi neviršyti nustatytų Lietuvos Respublikoje maksimalių leidžiamų transporto priemonių matmenų, leidžiamų ašies (ašių) apkrovų, leidžiamos bendrosios leidžiamos bendrosios masės.</p>	<p>The water tender must not exceed the maximum dimensions of the vehicles permitted in the Republic of Lithuania, the permissible axle load (s), the permissible total weight.</p>	<p>The vehicle will not exceed the maximum dimensions of the vehicles permitted in the Republic of Lithuania, the permissible axle load (s), the permissible total weight.</p>
5. (5.)	<p>Automobilinė cisterna ir gaisrų gesinimo ir gelbėjimo įranga turi atitikti privalomuosius saugos reikalavimus, nustatytus pagal Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministro 2019 m. birželio 11 d. įsakymu Nr. IV-535 „Dėl gaisrų gesinimo ir gelbėjimo technikos, priemonių ir įrenginių, gaisro gesinimo medžiagų, gaisrinės saugos ženklų privalomųjų patvirtinimo“. Pardavėjas išpareigoja, kad tuo atveju, jeigu jo pasiūlymas bus pripažintas laimėjusiu ir pasirašęs pirkimo sutartį, perduodant automobilinę cisterną pateiks atitinkimo privalomiesiems saugos reikalavimams nustatytus patvirtinimo dokumentus. Šio punkto reikalavimai galioja ir visai komplektuojamai įrangai.</p>	<p>The water tender and its fire-fighting and rescue equipment shall comply with the mandatory safety requirements established by Order No. IV-535 of the Minister of the interior of the Republic of Lithuania of 11 June 2019., On the Approval of Mandatory Safety Requirements for Fire-fighting and Rescue Equipment, Measures and Devices, Fire Extinguishing Materials and Fire Safety Signs “. In case his proposal is declared successful and after signing the purchase agreement at the time of transfer of the water tender the Seller undertakes to provide appropriate documentation confirming the compliance with mandatory safety requirements. The requirements of this clause shall also be applied to all accessory equipment.</p>	<p>The vehicle and its fire-fighting and rescue equipment shall comply with the mandatory safety requirements established by Order No. IV-535 of the Minister of the interior of the Republic of Lithuania of 11 June 2019., On the Approval of Mandatory Safety Requirements for Fire-fighting and Rescue Equipment, Measures and Devices, Fire Extinguishing Materials and Fire Safety Signs “. SZCZĘŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o undertakes that in case his proposal is declared successful and after signing the purchase agreement at the time of transfer of the vehicle the Seller undertakes to provide appropriate documentation confirming the compliance with mandatory safety requirements. The requirements of this clause shall also be applied to all accessory equipment.</p>
6. (6.)	<p>Automobilinė cisterna turi atitikti galiojančio LST EN 1846 standarto serijos</p>	<p>The water tender must meet the requirements of the applicable LST EN</p>	<p>SZCZĘŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o undertakes that the vehicle will comply with the requirements of the</p>

	(arba lygiavertčio) ir šioje techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus.	(arba lygiavertčio) ir šioje techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus	1846 standard series (or equivalent) and the requirements of this technical specification.	applicable LST EN 1846 series (or equivalent) and the requirements set out in this Technical Specification.
7. (7.)	Automobilinė cisterna ir ją komplektuojančios dalys turi būti pateiktos pagal SI (metrinės sistemos) vienetus ir matmenis. Pasiūlyme pateiktų ilgųjų, pločių, aukščųjų matmenų dydžiai gaminamam automobiliui gali skirtis iki 3%, tačiau neviršys maksimalių/minimalių šiose sąlygose nurodytų reikalavimų. Pasiūlyme pateikto automobilio masės dydžiai gaminant automobilių gali skirtis iki 5%, tačiau neviršys maksimalių/minimalių šiose sąlygose nurodytų reikalavimų.	Automobilis ir jį komplektuojančios dalys bus pateiktos pagal SI (metrinės sistemos) vienetus ir matmenis. Pasiūlyme pateiktų ilgųjų, pločių, aukščųjų matmenų dydžiai gaminamam automobiliui gali skirtis iki 3%, tačiau neviršys maksimalių/minimalių šiose sąlygose nurodytų reikalavimų. Pasiūlyme pateikto automobilio masės dydžiai gaminant automobilių gali skirtis iki 5%, tačiau neviršys maksimalių/minimalių šiose sąlygose nurodytų reikalavimų.	The water tender and its accessory equipment must be presented in SI (metric system) units and dimensions. Values of lengths, widths and heights of the water tender produced specified in the proposal may vary up to 3%, but not exceeding the maximum / minimum requirements specified in these terms and conditions. The values of weight during production of the water tender presented in the proposal may vary up to 5% but not exceeding the maximum / minimum requirements specified in these terms and conditions.	The vehicle and its accessory equipment will be presented in SI (metric system) units and dimensions. Values of lengths, widths and heights of the vehicle produced specified in the proposal may vary up to 3%, but will not exceed the maximum / minimum requirements specified in these terms and conditions. The values of weight during production of the vehicle presented in the proposal may vary up to 5% but will not exceed the maximum / minimum requirements specified in these terms and conditions.
8. (8.)	Automobilinė cisterna turi atitikti GTC/Ts 07:2019 „Valstybinės priešgaisrinės gelbėjimo tarnybos specialiosios transporto priemonės. Dažymas, skiriamieji ženklai, specialieji šviesos ir garso signalai. Techniniai reikalavimai“ technines specifikacijos reikalavimus arba jai lygiavertčius. Pagrindinė raudona spalva atitiks RAL 3000 kodą pagal RAL spalvų katalogą arba lygiavertę spalvą (galutinė automobilio dažymo automobilinės cisternos dažymo stiliatika bus derinama sutarties pasirašymo metu ir/arba automobilinės cisternos gaminimo metu).	Automobilis atitiks GTC/Ts 07:2019 „Valstybinės priešgaisrinės gelbėjimo tarnybos specialiosios transporto priemonės. Dažymas, skiriamieji ženklai, specialieji šviesos ir garso signalai. Techniniai reikalavimai“ technines specifikacijos reikalavimus arba jai lygiavertčius. Pagrindinė raudona spalva atitiks RAL 3000 kodą pagal RAL spalvų katalogą arba lygiavertę spalvą (galutinė automobilio dažymo stiliatika bus derinama sutarties pasirašymo metu ir/arba automobilinės cisternos gaminimo metu).	The water tender must comply with the technical specification requirements established in GTC/Ts 07:2019 „Special-purpose vehicles of the State Fire and Rescue Service. Painting, distinguishing signs, special warning light and sound. Technical requirements“ or equivalent. The basic red colour must match the RAL 3000 code according to the RAL colour catalogue or equivalent colour (final water tender painting style will be agreed upon at the time of signing the contract).	The vehicle will comply with the technical specification requirements established in GTC/Ts 07:2019 „Special-purpose vehicles of the State Fire and Rescue Service. Painting, distinguishing signs, special warning light and sound. Technical requirements“ or equivalent. The basic red colour will match the RAL 3000 code according to the RAL colour catalogue or equivalent colour (final vehicle painting style will be agreed upon at the time of signing the contract and/or during production of the water tender).
9. (9.)	Automobilinei cisternai ir joje sumontuoti visi įrangai turi būti suteikiama ne trumpesnė kaip 24 mėnesių garantija, kuri turi būti skaičiuojama nuo automobilinės cisternos priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos be automobilinės cisternos ridos ar darbo valandų ribojimo.	Automobiliui ir jame sumontuoti visi bus suteikiama ne trumpesnė kaip 24 mėnesių garantija, kuri bus skaičiuojama nuo automobilio priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos be automobilio ridos ar darbo valandų ribojimo.	The water tender and all equipment installed thereon must be provided with at least 24 months warranty from the date of signing of the Delivery and Acceptance Certificate of the water tender without limitation of mileage or working hours of the water tender.	The vehicle and all equipment installed thereon will be provided with at least 24 months warranty from the date of signing of the Delivery and Acceptance Certificate of the vehicle without limitation of mileage or working hours of the vehicle.
10. (10.)	Tiekėjas privalo įsipareigoti ir užtikrinti, kad tuo atveju, jeigu jis bus pripažintas laimėtoju, garantinio aptarnavimo laikotarpyje, ne ilgiau kaip per 1 mėnesį nuo pateikimo remontui dienos,	SZCZESŃIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o isipareigoja ir užtikrina, kad tuo atveju, jeigu jis bus pripažintas laimėtoju, garantinio aptarnavimo laikotarpyje, ne ilgiau kaip per 1 mėnesį nuo pateikimo remontui dienos,	In case the Supplier is recognized as the winner he must undertake and ensure to repair the vehicle and/or its equipment within the warranty term within a maximum of 1 month from the date of	SZCZESŃIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o undertakes and ensures that, in case of contract award, during the after-sales service period, he will be able to repair the vehicle or its equipment and/or to repair

	<p>suremontuoti automobilį ar jo įrangą ir pašalinti eksploatavimo metu išaiškėjusius defektus, atsiradusius ne dėl naudotojo neteisingų veiksmų. Esant ilgesniam nei 1 mėnesio remonto laikotarpiui ar suminiam remonto laikotarpiui ilgesniam nei 60 dienų, tiekėjas pateikia užsakovui ne prastesnių charakteristikų analogišką automobilį ar jo įrangą tolimesniam naudojimui.</p>	<p>suremontuoti automobilį ar jo įrangą ir (arba) pašalinti eksploatavimo metu išaiškėjusius defektus, atsiradusius ne dėl naudotojo neteisingų veiksmų. Esant ilgesniam nei 1 mėnesio remonto laikotarpiui ar suminiam remonto laikotarpiui ilgesniam nei 60 dienų, tiekėjas pateiks užsakovui ne prastesnių charakteristikų pakaitinį/-ius automobilį/-ius ar jo/-ų įrangą tolimesniam naudojimui.</p>	<p>submisson for repair and (or) remove defects discovered during operation and caused not due to user misconduct. If the repair period is longer than 1 month or the total repair period for the current year is longer than 60 days the supplier shall provide the customer with an alternate vehicle or its equipment that has characteristics closely resembling those of the vehicle under consideration for further use</p>	<p>defects discovered during operation that are not the result of incorrect operation by the user, within a maximum of 1 month from the date of delivery of the vehicle for repair. If the repair period is longer than 1 month or the total repair period for the current year is longer than 60 days the seller will provide the customer with an alternate vehicle (s) or its (their) equipment that has characteristics closely resembling those of the vehicle under consideration for further use</p>
<p>11 (11.)</p>	<p>Garantiniu laikotarpiu automobilinės sistemos važiuoklės planiniai techniniai priežiūros darbai turi būti atliekami ne ilgiau kaip per 5 dienas, įvertinant automobilinės sistemos transportavimo į/iš serviso įmonės laiką. Transportavimas ir planiniai techniniai priežiūros darbai atliekami</p>	<p>Garantiniu laikotarpiu automobilio važiuoklės planiniai techniniai priežiūros darbai bus atliekami ne ilgiau kaip per 5 dienas, įvertinant automobilio transportavimo į/iš serviso įmonės laiką. Transportavimas ir planiniai techniniai priežiūros darbai atliekami</p>	<p>During the warranty period scheduled maintenance of the water tender chassis must be completed within a maximum 5 days taking into account time of transportation the water tender to/from the service company. Transportation and scheduled maintenance shall be carried out at the expense of the supplier.</p>	<p>During the warranty period scheduled maintenance of the vehicle chassis will be completed within a maximum 5 days taking into account time of transportation the vehicle to/from the service company. Transportation and scheduled maintenance work shall be carried out at the expense of SZCZEŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o.</p>
<p>12. (12.)</p>	<p>Garantiniu laikotarpiu automobilinės sistemos antstato ir įrangos planiniai techniniai darbai turi būti atliekami ne ilgiau kaip per 5 dienas, įvertinant ir automobilio transportavimo į/iš serviso įmonės laiką. Transportavimas ir planiniai techniniai darbai atliekami</p>	<p>Garantiniu laikotarpiu automobilio antstato ir įrangos planiniai techniniai darbai bus atliekami ne ilgiau kaip per 5 dienas, įvertinant ir automobilio transportavimo į/iš serviso įmonės laiką. Transportavimas ir planiniai techniniai darbai atliekami</p>	<p>During the warranty period scheduled maintenance of the water tender superstructure and equipment must be completed within a maximum 5 days taking into account time of transportation the vehicle to/from the service company. Transportation and scheduled maintenance shall be carried out at the expense of the supplier.</p>	<p>During the warranty period scheduled maintenance of the vehicle superstructure and equipment will be completed within a maximum 5 days taking into account time of transportation the vehicle to/from the service company. Transportation and scheduled maintenance work shall be carried out at the expense of SZCZEŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o.</p>
<p>13. (13.)</p>	<p>Laikas kuris, dėl automobilinės sistemos defektų remontų, nepriklausančių nuo užsakovo, kada nebuvo galima eksploatuoti automobilinės sistemos neskaiciuojamas į garantinį laiką. Garantinis laikas turi būti pratęsiamas.</p>	<p>SZCZEŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o. įsipareigoja, kad laikas kuris, dėl automobilio defektų remontų, nepriklausančių nuo užsakovo, kada nebuvo galima eksploatuoti automobilio neskaiciuojamas į garantinį laiką. Garantinis laikas bus pratęsiamas.</p>	<p>The downtime of the water tender during which the defects of the water tender which were beyond the control of the customer are being repaired, shall not be included in the warranty period. The warranty period must be extended.</p>	<p>SZCZEŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o. undertakes that the time during which, due to repairs of defects in the vehicle which are beyond the control of the customer, when the vehicle could not be operated, shall not be counted as part of the warranty period. The warranty period will be extended.</p>
<p>14. (14.)</p>	<p>Tiekėjas, per ne vėliau kaip 10 kalendorinių dienų po automobilinės sistemos</p>	<p>SZCZEŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o. įsipareigoja per ne vėliau kaip 10</p>	<p>The supplier shall have to organize training course of employees of the State Fire and</p>	<p>SZCZEŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. O undertakes to organize training</p>

	<p>priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos, turės organizuoti valstybinės priešgaisrinės gelbėjimo tarnybos įstaigos, kurioje bus eksploatuojama automobilinė sistema, darbuotojų mokymą dirbti su automobiline sistema ir komplektuojama įranga. Reikalingas mokymams eksploatavimo ir gsinančiausias patelkia tiekėjas. Tiksli mokymų vieta ir laikas bus aptarta automobilinės sistemos priėmimo metu.</p>	<p>kalendorinių dienų po automobilio priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos, organizuos valstybinės priešgaisrinės gelbėjimo tarnybos įstaigos, kurioje bus eksploatuojamas automobilis, darbuotojų mokymą dirbti su automobilium ir komplektuojama įranga. Reikalingas mokymams eksploatavimo ir gsinančiausias medžiagas pateiks tiekėjas. Tiksli mokymų vieta ir laikas bus aptarti automobilio priėmimo metu.</p>	<p>Rescue Service office operating the water tender and the equipment to be provided not later than within 10 calendar days after the signing of the vehicle Delivery and Acceptance Certificate. Operating and extinguishing material necessary for training shall be provided by the supplier. The exact location and time of the training will be discussed at the time of acceptance of the water tender.</p>	<p>course of employees of the State Fire and Rescue Service office operating the vehicle and the equipment to be provided not later than within 10 calendar days after the signing of the vehicle Delivery and Acceptance Certificate. Operating and extinguishing material necessary for training will be provided by the seller. The exact location and time of the training will be discussed at the time of the vehicle acceptance.</p>
15. (15.)	<p>Su kiekviena perduodama automobilinė sistema turi būti perduotos automobilinės sistemos bei komplektuojamos įrangos naudojimo ir priežiūros instrukcijos lietuvių kalba arba anglų kalba su tinkamai patvirtintu vertimu į lietuvių kalbą po 2 egzempliorius (turi būti pridedamas pateikiamų instrukcijų elektroninis variantas).</p>	<p>SZCZĘŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o isipareigoja, kad su kiekvienu perduodamu automobilium bus perduotos automobilio bei komplektuojamos įrangos naudojimo ir priežiūros instrukcijos lietuvių kalba arba anglų kalba su tinkamai patvirtintu vertimu į lietuvių kalbą po 2 egzempliorius (bus pridedamas pateikiamų instrukcijų elektroninis variantas).</p>	<p>Instructions for use and maintenance of the water tender and its equipment in Lithuanian or English with a duly certified translation into Lithuanian (2 copies) must be provided with each water tender handed over (an electronic version of these instructions must be attached).</p>	<p>SZCZĘŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o undertakes that each vehicle shall be accompanied by the instructions for use and maintenance of the vehicle and its equipment in Lithuanian or English with a duly certified translation into Lithuanian (2 copies) in 2 copies (an electronic version of the instructions will be enclosed).</p>
16. (16.)	<p>Automobilinės sistemos surinkimo metu turi būti numatyti ne mažiau kaip trys suderinimai: važiuoklės pritalkinimo, gaisrų gesinimo ir gelbėjimo montuojamos ir komplektuojamos įrangos. Suderinimai turi būti įforminami aktu, kurį pasirašo šalių atstovai. Išlaidas susijusias su derinimu apmoka SZCZĘŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o.</p>	<p>Automobilio surinkimo metu bus numatyti ne mažiau kaip trys suderinimai: važiuoklės pritalkinimo, gaisrų gesinimo ir gelbėjimo kėbulo (antstato), montuojamos ir komplektuojamos įrangos. Suderinimai bus įforminami aktu, kurį pasirašo šalių atstovai. Išlaidas susijusias su derinimu apmoka SZCZĘŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o.</p>	<p>At least three adjustments must be made during the water tender assembly process: chassis application, firefighting and rescue body (superstructure), mounting and completing equipment. Adjustments shall be confirmed by an act signed by the representatives of the parties. The expenses related to the adjustment shall be covered by the Supplier.</p>	<p>At least three approvals will be performed during the vehicle assembly: chassis application, firefighting and rescue body (superstructure), mounting and completing equipment. Approvals will be formalised by a statement signed by the representatives of the parties. The costs associated with the adjustment shall be borne by SZCZĘŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o.</p>
17. (17.)	<p>Tiekėjas automobilinės sistemos surinkimo metu turi užtikrinti ir leisti pirkejo atstovams vadovaujantis protingumo kriterijais atlikti bet kokių metu automobilinės sistemos surinkimo patikrinimus bei dalyvavimą parengtų automobilinių bandymuose.</p>	<p>SZCZĘŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o automobilio surinkimo metu užtikrins ir leis pirkejo atstovams vadovaujantis protingumo kriterijais atlikti bet kokių metu automobilio surinkimo patikrinimus bei dalyvavimą parengtų automobilinių bandymuose.</p>	<p>During assembly of water tender the Supplier shall be obliged to ensure and allow the Buyer Representatives at any time to carry out vehicle assembly inspections and participation in the assembled water tender tests in a reasonable manner.</p>	<p>During the assembly of the vehicle, SZCZĘŚNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z. o. o will ensure and allow the buyer's representatives to carry out the vehicle assembly inspections and to participate in ready-made vehicle tests at any time, on the basis of the reasonable criteria.</p>
	<b>II. TECHNINIAI REIKALAVIMAI</b>		<b>II. TECHNICAL REQUIREMENTS</b>	
	<b>I. Reikalavimai važiuoklei</b>		<b>I. Chassis requirements</b>	
18. (18.)	<p>Pagal LST EN 1846 standarto serijos (arba lygiavertio) reikalavimus automobilinė</p>	<p>Pagal LST EN 1846 standarto serijos (arba lygiavertio) reikalavimus automobilis</p>	<p>In accordance with LST EN 1846 series of standards or equivalent, the water tender</p>	<p>In accordance with LST EN 1846 series of standards or equivalent, the vehicle</p>

	cisterna turi atitikti M (Medium) svorio klasę (parengtos pakrautos eksploatuoti transporto priemonės masė (GLM)): ir turi būti klasifikuotas pagal antrąją (Rural) kategoriją. Skačiuojant GLM priimta, kad gaisrų gesinimo ir gelbėjimo įrangos svoris yra 1500 kg.	atitinka M (Medium) svorio klasę (parengtos pakrautos eksploatuoti transporto priemonės masė (GLM)): ir yra klasifikuotas pagal antrąją (Rural) kategoriją. Skačiuojant GLM priimta, kad gaisrų gesinimo ir gelbėjimo įrangos svoris yra 1500 kg.	must meet the weight class M (Medium) gross laden mass (GLM): and must be classified by the second category (Rural). When calculating GLM, the weight of fire-fighting and rescue equipment shall be assumed to be 1500 kg.	meets the weight class M (Medium) gross laden mass (GLM): and is classified according to the second (Rural) category. For the purpose of calculating GLM, the weight of fire-fighting and rescue equipment is assumed to be 1500 kg.
19. (19.)	Didžiausia techniškai leidžiama pakrautos automobilinės cisternos masė turi būti ne mažesnė kaip 16000 kg.	pakrauto automobilio masė yra – 16990 kg.	A maximum technically permitted gross laden mass of the water tender shall be not less than 16000 kg.	the mass of the loaded car is 16990 kg.
20. (20.)	Automobilinė cisterna turi būti dviejų ašių su visais varomais ratais (ratų formulė 4x4 nuolatos ar su priekinio tilto pajungimu), turi būti įrengti tiltų ir tarpų ašiniai diferencialai ir jų blokavimo mechanizmai. Pavaru dėžė yra automatinė arba Pavarų dėžė turi būti arba automatinė arba mechaninė su automatinio pavaru perjungimo mechanizmu (be sankabos pedalo). Priklausomai nuo jo pravažumo kelyje ar bekelės sąlygomis (bekeleje) priskiriamas antrajai (Rural) kategorijai (LST EN 1846 serijos standarto arba lygiavėrcio). Siekiant užtikrinti gerą pravažumą, ant abiejų ašių turi būti montuojami viengubi bekelei skirti ratai su padidinto pravažumo padangomis.	Automobilis yra dviejų ašių su visais varomais ratais (ratų formulė 4x4 nuolatos), yra įrengti tiltų ir tarpų ašiniai diferencialai ir jų blokavimo mechanizmai. Pavaru dėžė yra mechaninė su automatinio pavaru perjungimo mechanizmu (be sankabos pedalo). Priklausomai nuo jo pravažumo kelyje ar bekelės sąlygomis (bekeleje) priskiriamas antrajai (Rural) kategorijai (LST EN 1846 serijos standarto arba lygiavėrcio). Siekiant užtikrinti gerą pravažumą, ant abiejų ašių yra montuojami viengubi bekelei skirti ratai su padidinto pravažumo padangomis.	The water tender must be two-axle with all-wheel drive (wheel formula 4x4 permanent or with front axle connection), axle and wheel axle differentials and their locking mechanisms must be provided. The gearbox must be either automatic or mechanical with automatic gear shifting (without clutch pedal). Depending on its road or off-road performance, it is placed in the second category (LST EN 1846 series standard or equivalent). In order to ensure good traction, single off-road wheels with high-performance tires must be fitted on both axles.	The vehicle has two axles with all driven wheels (wheel formula 4x4 continuously), is equipped with axles and axial differentials and their locking mechanisms. The gearbox is mechanical with automatic gearshift (no clutch pedal). Depending on its road or off-road performance, it is placed in the second category (LST EN 1846 series standard or equivalent). In order to ensure good traction, single off-road wheels with high-performance tires will be fitted on both axles.
21. (22.)	Nurodyti siūlomos automobilinės cisternos projektinį masių balansą:		Indicate the design weight balance of the proposed water tender:	
21.1 (22.1.)	parengtos pakrautos eksploatuoti automobilinės cisternos pagal šiose sąlygose nurodytas specifikacijas masė, kg;	14739 kg  - žiūrėti patvirinamčius dokumentus priskirtus 22.9 punktui	weight of the laden water tender in accordance with specifications set forth in these terms and conditions, kg;	14739 kg  - see supporting documents assigned to point 22.9
21.2 (22.2)	nepakrautos automobilinės cisternos masė, kg;	8869 kg  - žiūrėti patvirinamčius dokumentus priskirtus 22.9 punktui	unladen weight of the water tender, kg;	8869 kg  - see supporting documents assigned to point 22.9
21.3 (22.3)	parengtos pakrautos eksploatuoti automobilinės cisternos priekinės ašies apkrova, kg;	6562 kg  - žiūrėti patvirinamčius dokumentus priskirtus 22.9 punktui	Load on the front axle of the laden water tender in running order, kg;	6562 kg  - see supporting documents assigned to point 22.9

21.4 (22.4)	parengtos pakrautos eksploatuoti automobilinės cisternos galinės ašies apkrova, kg;	- žiūrėti patvirtinančius dokumentus priskirtus 22.9 punktui	8177 kg	Load on the rear axle of the laden water tender in running order, kg;	- see supporting documents assigned to point 22.9
21.5 (22.5)	didžiausia techniškai leidžiama pakrautos automobilinės cisternos masė, kg;	- žiūrėti patvirtinančius dokumentus priskirtus 22.9 punktui	16990 kg	A maximum technically permitted gross laden mass of water tender, kg;	- see supporting documents assigned to point 22.9
21.6 (22.6)	didžiausia techniškai leidžiama pakrautos automobilinės cisternos priekinės ašies apkrova, kg;	- žiūrėti patvirtinančius dokumentus priskirtus 22.9 punktui	7100 kg	technically permissible maximum mass on the front axle of the laden water tender, kg;	- see supporting documents assigned to point 22.9
21.7 (22.7)	didžiausia techniškai leidžiama pakrautos automobilinės cisternos galinės ašies apkrova, kg;	- žiūrėti patvirtinančius dokumentus priskirtus 22.9 punktui	10000 kg	technically permissible maximum mass on the rear axle of the laden water tender, kg;	- see supporting documents assigned to point 22.9
21.8 (22.8)	parengtos pakrautos eksploatuoti automobilinės cisternos kairės ir dešinės pusės apkrova ratams, kg;	Didžiausias disbalansas tarp kairės ir dešinės transporto priemonės pusės bus ne didesnis kaip 400 kg (mažiau nei 3%). Tikslios vertės gali būti nurodytos tik tada, kai klientas pateiks išsamų perduodamos įrangos svorių sąrašą. Parengtos pakrautos eksploatuoti transporto priemonės kairės pusės apkrova ratams 7569,5 kg ir dešinės pusės apkrova ratams 7169,5 kg.	The maximum imbalance between the left and right side of the vehicle will not exceed 400 kg (less than 3%). The exact values can only be provided when the customer has provided a complete list of the weights of the equipment to be transferred. The left-hand wheel load and right-hand wheel load of the vehicle, when ready to be loaded, are 7569,5 kg and 7169,5 kg respectively.	- see supporting documents assigned to point 22.9	
21.9 (22.9)	masės rezervas tarp parengtos pakrautos eksploatuoti (GLM) bei didžiausios techniškai leidžiamos pakrautos automobilinės cisternos masės turi būti ne mažesnis kaip 7 %, bet neviršijant Lietuvoje leidžiamų atitinkamiems automobiliams masių automobiliams ašių apkrovų ir leidžiamų masių. Parengtos pakrautos eksploatuoti automobilinės cisternos masių balansas ant ašių turi būti: ant priekinės ašies 40 – 50 procentų bendro svorio, ant galinės ašies 50 – 60 procentų bendro svorio.	masės rezervas tarp parengtos pakrautos eksploatuoti transporto priemonės masės (GLM) bei didžiausios techniškai leidžiamos bendrosios pakrautos transporto priemonės masės bus 13% ir neviršys Lietuvoje leidžiamų atitinkamiems automobiliams ašių apkrovų ir leidžiamų masių. Parengtos pakrautos eksploatuoti transporto priemonės masių balansas ant ašių bus: 45 procentai bendro svorio ant priekinės ašies ir 55 procentai bendro svorio ant galinės ašies.	the mass reserve between the laden mass of the water tender in running order (GLM) and the a maximum technically permitted gross laden mass shall not be less than 7%, but shall not exceed the axle loads and permissible weights of the respective vehicles in Lithuania. The mass balance of the laden water tender in running order on the axles shall be: 40 to 50 per cent of the total weight on the front axle and 50 to 60 per cent of the total weight on the rear axle	the mass reserve between the mass of the vehicle ready for service (GLM) and the maximum technically permissible gross laden mass of the vehicle will be 13% and will not exceed the axle loads and permissible masses allowed in Lithuania for the respective vehicles. The mass balance on the axles of the laden vehicle will be: 45 per cent of the total weight on the front axle and 55 per cent of the total weight on the rear axle.	
22. (23.)	Automobilinės cisternos gabaritiniai matmenys (atstumai tarp tolimiausių dalių)	- žiūrėti patvirtinančius dokumentus priskirtus 22.9 punktui ir MAN TGM 18.290 4x4 BB 4x4 BB CH važiuoklės specifikacija	Overall dimensions of the vehicle (distances between outer surfaces of the	Overall dimensions of the water tender (distances between outer surfaces of the	- see supporting documents assigned to point 22.9 and MAN TGM 18.290 4x4 BB CH chassis specification

CH

22.1 (23.1)	išorinių paviršių, esančių priekyje ir gale, šonuose, viršuje ir apačioje): ilgis neturi viršyti 8500 mm (priimti, kad ištraukiamų kopėčių ilgis transportinėje padėtyje ne daugiau – 4600 mm., gelbėjimo rogių ilgis transportinėje padėtyje ne daugiau – 3500 mm.);	paviršių, esančių priekyje ir gale, šonuose, viršuje ir apačioje): ilgis yra 8400 ± 10 mm (priimta, kad ištraukiamų kopėčių ilgis transportinėje padėtyje ne daugiau 4600 mm., gelbėjimo rogių ilgis transportinėje padėtyje ne daugiau – 3500 mm.); - žiūrėti patvirinamųjų dokumentus priskirtus 18.1 punktui	outermost parts in the front, rear, sides, top and bottom): the length must not exceed 8500 mm (assume that the length of the extending ladder in transport position is not more than 4600 mm, and that the length of the rescue sled in transport position not more than 3500 mm);	outermost parts in the front, rear, sides, top and bottom): the length is 8400 ± 10 mm (it is assumed that the length of the extending ladder in transport position is not more than 4600 mm, and that the length of the rescue sled in transport position not more than 3500 mm); - see supporting documents assigned to point 18.1
22.2 (23.2.)	plotis (be veidrodžių) neturi viršyti 2550 mm;	plotis (be veidrodžių) - 2550 mm; - žiūrėti patvirinamųjų dokumentus priskirtus 18.1 punktui	the width (without mirrors) must not exceed 2550 mm;	width (excluding mirrors) – 2550 mm; - see supporting documents assigned to point 18.1
22.3 (22.3)	aukštis neturi viršyti 3300 mm (priimti, kad ištraukiamų kopėčių aukštis transportinėje padėtyje ne daugiau – 350 mm., gelbėjimo rogių aukštis transportinėje padėtyje ne daugiau – 400 mm. Be ant automobilio stogo montuojamo lafetinio nuimamo švirškto (techninės specifikacijos 75 p.)).	/aukštis - 3300 mm (priimta, kad ištraukiamų kopėčių aukštis transportinėje padėtyje ne daugiau – 350 mm., gelbėjimo rogių aukštis transportinėje padėtyje ne daugiau – 400 mm. Be ant automobilio stogo montuojamo lafetinio nuimamo švirškto (techninės specifikacijos 75 p.)). - žiūrėti patvirinamųjų dokumentus priskirtus 18.1 punktui	height must not exceed 3300 mm (assume that the height of the extending ladder in transport position is not more than 350 mm., and that the height of the rescue sled in transport position not more than 400 mm. Without portable monitor mounted on the roof of the vehicle (c. 75 of technical specifications)).	height – 3300 mm (it is assumed that the height of the extending ladder in transport position is not more than 350 mm, and that the height of the rescue sled in transport position not more than 400 mm. Without portable monitor mounted on the roof of the vehicle (c. 75 of technical specifications)). - see supporting documents assigned to point 18.1
23. (24.)	Variklio galingumas turi būti toks, kad atitiktų LST EN 1846 serijos standarto arba lygiaverčio nustatytus automobilio dinamikos reikalavimus.	Variklio galingumas yra toks, kad atitiktų LST EN 1846 serijos standarto arba lygiaverčio nustatytus automobilio dinamikos reikalavimus. Žiūrėti - MAN deklaracija	The engine power shall be such as to meet the vehicle dynamics requirements specified in LST EN 1846 series standard or equivalent.	The engine power will be such as to meet the vehicle dynamics requirements specified in LST EN 1846 series standard or equivalent. - see MAN declaration
24. (25.)	Variklis turi būti dyzelinis, kurio emisija turi atitikti ne žemesnius nei Euro VI normos reikalavimus. Pasiūlyme turės būti nurodyta:	Variklis yra dyzelinis, kurio emisija atitinka ne žemesnius nei Euro VI normos reikalavimus. - žiūrėti MAN TGM 18.290 4x4 BB CH važiuoklės specifikacija	The engine must be diesel and its emissions must meet Euro VI emission standards for super vehicles. The tender must include the following information:	The engine will be diesel and its emissions will meet Euro VI emission standards for super vehicles. - see MAN TGM 18.290 4x4 BB CH chassis specification
24.1 (25.1)	variklio tipas ir markė;	Variklio tipas: D08361FLAR 290 AG/213 kW EURO6 SCR - 1150 Nm C-R OBD-D be sukimo momento sumažinimo - žiūrėti MAN TGM 18.290 4x4 BB CH važiuoklės specifikacija	Engine type and specification;	Engine type: D08361FLAR 290 AG/213 kW EURO6 SCR – 1150 Nm C-R OBD-D without torque reduction - see MAN TGM 18.290 4x4 BB CH chassis specification
24.2 (25.2)	variklio cilindrus skaičius ir jų darbinis tūris;	variklio cilindrus skaičius – 6, jų darbinis tūris – 6870cm <sup>3</sup>	Quantity and capacity of engine cylinders;	engine size – 6 cylinders with a displacement volume of 6870 cm <sup>3</sup>

24.3 (25.3)	galingumas (kW) ir sukčiai (aps./min);	- žiūrėti MAN TGM 18.290 4x4 BB CH važiuklės specifikacija galingumas (kW) – 213 kW ir sukčiai (aps./min) – 2200 aps./min; - žiūrėti MAN TGM 18.290 4x4 BB CH važiuklės specifikacija; MAN deklaraciją	power (kW) and speed (rpm);	- see MAN TGM 18.290 4x4 BB CH chassis specification
24.4 (25.4)	sukimo momentas (Nm) ir sukčiai (aps./min).	sukimo momentas (Nm) – 1150 Nm ir sukčiai – 1200-1700 aps./min. - žiūrėti MAN TGM 18.290 4x4 BB CH važiuklės specifikacija; MAN deklaraciją	torque (Nm) and speed (rpm).	torque (Nm) – 1150 Nm and speed – 1200-1700 rpm. - see MAN TGM 18.290 4x4 BB CH chassis specification; MAN declaration
25. (26.)	Automobilinė cisterna turi atitikti energijos vartojimo efektyvumo ir aplinkos apsaugos reikalavimus;	Automobilis atitinka energijos vartojimo efektyvumo ir aplinkos apsaugos reikalavimus;	The water tender must meet energy efficiency and environmental requirements;	The vehicle meets energy efficiency and environmental protection requirements;
25.1 (26.1)	išmetamo azoto oksidų (NO <sub>x</sub> ), kiekis, ne didesnis kaip Euro VI normos nustatytuose reikalavimuose;	išmetamo azoto oksidų (NO <sub>x</sub> ), kiekis, yra ne didesnis kaip Euro VI e normos nustatytuose reikalavimuose; WHSC bandymų metodas – 211,85 mg/kWh WHTC bandymų metodas – 376,41 mg/kWh Žiūrėti – MAN deklaraciją	the emissions of nitrogen oxides (NOX) must be within the limits set forth in the Euro VI standard;	Emissions of nitrogen oxides (NOX) not exceeding the requirements of Euro norm VI; Ramped steady-state test cycle method – 211.85 mg/kWh Ramped steady-state test cycle method – 376.41 mg/kWh - see Man declaration
25.2 (26.2)	kietųjų dalelių kiekis, ne didesnis kaip Euro VI normos nustatytuose reikalavimuose.	kietųjų dalelių kiekis, ne didesnis kaip Euro VI normos nustatytuose reikalavimuose. WHSC bandymų metodas – 2,08 mg/kWh WHTC bandymų metodas – 2,07 mg/kWh Žiūrėti – MAN deklaraciją	the particulate matter must not exceed the requirements set forth in the Euro VI standard.	the particulate matter must not exceed the requirements set forth in the Euro VI standard. Ramped steady-state test cycle method – 2,08 mg/kWh Ramped steady-state test cycle method – 2,07 mg/kWh - see Man declaration
26. (27.)	Degalų bakas turi būti toks, kad atitiktų. Pasiūlyme turės būti nurodyta degalų bako talpa ir vidutinės ridos bei darbo stacionariame režime sąnaudos.	Degalų bakas yra toks, kad atitiktų LST EN 1846 standarto serijos (arba lygiavertčio) nustatytus reikalavimus. Kuro bako talpa: 220L Vidutinės ridos sąnaudos: 30 L/100 km Stacionaraus režimo degalų sąnaudos: 200 g/kWh Žiūrėti MAN TGM 18.290 4x4 BB CH važiuklės specifikacija	A fuel tank must meet the requirements set forth in LST EN 1846 standard series (or equivalent). The tender must include the fuel tank capacity as well as average mileage and stationary operating fuel consumption.	The fuel tank will meet the requirements of LST EN 1846 series of standards (or equivalent). Fuel tank capacity: 220 L Average mileage consumption: 30 L/100 km Stationary mode fuel consumption: 200 g/kWh - see MAN TGM 18.290 4x4 BB CH chassis specification
27. (28.)	Automobilinėje cisternoje turi būti numatyta galimybė įrengti pirkejo pateiktą transporto priemonės kontrolės sistemą ir	Automobilijoje yra numatyta galimybė įrengti pirkejo pateiktą transporto priemonės kontrolės sistemą ir vaizdo stebėjimo	It shall be possible to install in water tender a vehicle control system and a video surveillance system provided by the buyer.	It will be possible to install a vehicle control system and a video surveillance system provided by the buyer. The vehicle

28. (29.)	vaizdo stebėjimo sistema. Automobilinė sistema turi turėti aktyvuotą FMS (Fleet Management System) įrenginį.	sistema. Automobilis turės aktyvuotą FMS (Fleet Management System) įrenginį. <i>Žiūrėti – MAN deklaraciją</i>	The water tender must have an activated FMS (Fleet Management System) unit.	will have an activated FMS (Fleet Management System) unit. - see <i>Man declaration</i>
29. (30.)	Variklis ir kiti automobilio agregatai nepertraukiamo 4 val. darbo metu neturi reikalauti eksploatavimo medžiagų papildymo bei neviršyti gamintojo nustatytų normalaus eksploatavimo parametrų ribų.	Variklis ir kiti automobilio agregatai nepertraukiamo 4 val. darbo metu nereikalauja eksploatavimo medžiagų papildymo bei neviršija gamintojo nustatytų normalaus eksploatavimo parametrų ribų. <i>Žiūrėti – MAN deklaraciją</i>	Engine and other vehicle units shall not require refilling of consumables during operation in a continuous 4 hours and shall not exceed the limits of normal operation prescribed by the manufacturer. - see <i>Man declaration</i>	Engine and other vehicle units will not require refilling of consumables during operation in a continuous 4 hours and will not exceed the limits of normal operation prescribed by the manufacturer. - see <i>Man declaration</i>
30. (31.)	Stabdžių sistema turi turėti ABS.	Stabdžių sistema turi ABS. <i>žiūrėti MAN TGM 18.290 4x4 BB CH važiuoklės specifikaciją</i>	The brake system must have ABS brakes.	The brake system will have ABS brakes. - see <i>MAN TGM 18.290 4x4 BB CH chassis specification</i>
31. (32.)	Automobilinė sistema, kuriame įrengta pneumatinė stabdžių sistema, užvedus variklį turi užtikrinti normalų stabdžių darbą. Pneumatinėje stabdžių sistemoje turi būti įrengta speciali greito jungimo oro slėgio palaikymui, nedirbant varikliui (specialios greito jungimo movos tipo suderintas automobilinės sistemos surinkimo metu). Greito jungimo mova turi užtikrinti automatinį atsijungimą nuo automobilinės sistemos variklio užvedimo metu.	Automobilis, kuriame įrengta pneumatinė stabdžių sistema, užvedus variklį užtikrina normalų stabdžių darbą. Pneumatinėje stabdžių sistemoje bus įrengta speciali greito jungimo mova oro slėgio palaikymui, nedirbant varikliui (specialios greito jungimo movos tipo suderintas automobilio surinkimo metu). Greito jungimo mova užtikrins automatinį atsijungimą nuo automobilio variklio užvedimo metu.	A water tender equipped with a pneumatic brake system shall ensure normal braking performance within a period of not more than 60 seconds after the engine has been started. The pneumatic brake system must be fitted with a special quick release coupling to maintain the air pressure without the engine running (a special quick release coupling will be agreed upon during water tender assembly). The quick release coupling shall ensure automatic disconnection from the water tender when the engine is started.	A vehicle equipped with a pneumatic brake system will ensure normal braking performance within a period of not more than 60 seconds after the engine has been started. The pneumatic brake system will be fitted with a special quick release coupling to maintain the air pressure without the engine running (a special quick release coupling will be agreed upon during vehicle assembly). The quick release coupling will ensure automatic disconnection from the vehicle when the engine is started.
32. (33.)	Visos automobilinės sistemos ir agregatai važiuojant ar ilgai dirbant stovėjimo režime turi likti darbingos būklės temperatūrų intervale nuo -30°C iki 50°C.	Visos automobilio sistemos ir agregatai važiuojant ar ilgai dirbant stovėjimo režime lieka darbingos būklės temperatūrų intervale nuo -30°C iki 50°C. <i>Žiūrėti – MAN deklaraciją</i>	All water tender systems and assemblies must remain in the operating temperature range of -30 °C to 50 °C during driving or long-term standing operation.	All vehicle systems and assemblies will remain in the operating temperature range of -30 °C to 50 °C during driving or long-term standing operation. - see <i>Man declaration</i>
33.	Automobilinės sistemos pakaba turi būti pritaikyta darbui, kai automobilinė sistema visą laiką yra maksimaliai pakrautas pagal maksimaliai leistinos automobilio masės rodiklį.	Automobilio pakaba yra pritaikyta darbui, kai automobilis visą laiką yra maksimaliai pakrautas pagal maksimaliai leistinos automobilio masės rodiklį. <i>Žiūrėti – MAN deklaraciją</i>	Water tender suspension must be operational at all times when the water tender is at maximum load at all times to the maximum permissible mass of the vehicle.	Vehicle suspension will be operational at all times when the vehicle is at maximum load at all times to the maximum permissible mass of the vehicle. - see <i>Man declaration</i>

33. (34.)	<p>Automobilinė cisterna turi būti su padidinto pravažumo padangomis (skirtingoms kelio dangoms), kurios skirtos padidinti automobilio pravažumą, leidžiančios maksimaliai efektyviai naudoti įvairioms važiavimo sąlygoms ir eksploatuoti automobilį įvairių metų laiku, atitinkančiomis važiuoklės gamintojo rekomendacijas ir vienu tokių pačių duomenų atsarginiu ratu. Pasiūlyme turės būti nurodytas padangų dydis, tipas ir modelis.</p>	<p>Automobilinė cisterna yra su padidinto pravažumo padangomis (skirtingoms kelio dangoms), kurios skirtos padidinti automobilio pravažumą, leidžiančios maksimaliai efektyviai naudoti įvairioms važiavimo sąlygoms ir eksploatuoti automobilį įvairių metų laiku, atitinkančiomis važiuoklės gamintojo rekomendacijas ir vienu tokių pačių duomenų atsarginiu ratu. Siūlomos padangos – MICHELIN 365/85R20 XZL. <i>Žiūrėti – MAN deklaraciją</i></p>	<p>The water tender must be equipped with all terrain tires (for different road surfaces) designed to increase vehicle passage allowing maximum efficiency in various driving conditions and at different times of the year, in accordance with the chassis manufacturer's recommendations and with one spare wheel of the same characteristics. The proposal must specify the size, type and model of tires.</p>	<p>The vehicle will be equipped with off-road tires (for different road surfaces), which are designed to increase the vehicle travel efficiency, allowing maximum efficiency in using it at various driving conditions and at different times of the year, in accordance with the chassis manufacturer's recommendations and with one set of spare wheel with identical characteristics. Tires offered - MICHELIN 365/85R20 XZL - see <i>Man declaration</i></p>
34. (35.)	<p>Kabina turi būti vientisa, su bendra erdve 6 ugniagesiams gelbėjimams, įskaitant ir vairuotoją (kabino ugniagesių gelbėtojų skyriaus minimalūs vidiniai matmenys turi atitikti LST EN 1846 standarto serijos (arba lygiavėčio) nustatytus reikalavimus). Visos ugniagesių gelbėtojų sėdimos vietos turi būti įrengtos pagal važiavimo į priekį kryptį. Ugniagesių gelbėtojų išdėstymas kabinoje pagal schemą 1+1+4. Kabina turi turėti 4 duris, kurios atsidarytų ne mažesniu kaip 80° kampu ir fiksuotąsi maksimalioje atidarytoje padėtyje.</p>	<p>Kabina yra vientisa, su bendra erdve 6 ugniagesiams gelbėjimams, įskaitant ir vairuotoją (kabino ugniagesių gelbėtojų skyriaus minimalūs vidiniai matmenys atitinka LST EN 1846 standarto serijos (arba lygiavėčio) nustatytus reikalavimus). Visos ugniagesių gelbėtojų sėdimos vietos yra įrengtos pagal važiavimo į priekį kryptį. Ugniagesių gelbėtojų išdėstymas kabinoje pagal schemą 1+1+4. Kabina turi 4 duris, kurios atsidaro ne mažesniu kaip 80° kampu ir fiksuojasi maksimalioje atidarytoje padėtyje.</p>	<p>The cabin shall be integral, with a common space for 6 fire fighters, including the driver (the minimum internal dimensions of the cabin fire rescue compartment meet the requirements of the LST EN 1846 standard series (or equivalent)). All seating for fire fighters must be located in the forward direction. Arrangement of fire-fighters in the cab in accordance with the scheme 1+1+4. The cab must have 4 doors opening at least at an angle 80° and can be locked in the maximum open position.</p>	<p>The cab is solid with a common space for 6 fire-fighters, including the driver (the minimum internal dimensions of the cabin fire rescue compartment meet the requirements of the LST EN 1846 standard series (or equivalent)). All seating for fire-fighters is facing the forward direction of travel. Arrangement of fire-fighters in the cab in accordance with the scheme 1+1+4. The cab has 4 doors opening at least at an angle 80° and can be locked in the maximum open position.</p>
34.1 (35.1)	<p><u>Kabinoje turi būti irengta:</u> ne mažiau 5 tvirtinimai suslėgtojo oro kvėpavimo aparatams, kurie turi būti integruoti į sėdimas vietas (irengiant nestandartines sėdimas vietas, juose bus įrengti saugos diržai). 4 suslėgtojo oro kvėpavimo aparatai montuojami ugniagesių gelbėtojų skyriaus sėdynėse ir vienas keleivio sėdynėje. Kvėpavimo aparatų tvirtinimai – universalūs, tiks visiems Valstybinėje priešgaisrinėje gelbėjimo tarnyboje naudojamiems suslėgtojo oro kvėpavimo aparatams;</p>	<p><u>Kabinoje bus irengta:</u> ne mažiau 5 tvirtinimai suslėgtojo oro kvėpavimo aparatams, kurie yra integruoti į sėdimas vietas (irengiant nestandartines sėdimas vietas, juose bus įrengti saugos diržai). 4 suslėgtojo oro kvėpavimo aparatai montuojami ugniagesių gelbėtojų skyriaus sėdynėse ir vienas keleivio sėdynėje. Kvėpavimo aparatų tvirtinimai – universalūs, tiks visiems Valstybinėje priešgaisrinėje gelbėjimo tarnyboje naudojamiems suslėgtojo oro kvėpavimo aparatams</p>	<p><u>The cabin must be equipped with:</u> at least 5 fasteners for compressed air breathing apparatus to be integrated into seats (for non-standard seating places, safety belts must be fitted). 4 compressed air breathing apparatus shall be fitted in the seats of the crew compartment and one in the passenger seat. Breathing apparatus fasteners shall be suitable for all compressed air breathing apparatus used by the State Fire and Rescue Service;</p>	<p><u>The cabin will be equipped with:</u> at least 5 fasteners for compressed air breathing apparatus to be integrated into seats (for non-standard seating places, safety belts will be fitted). 4 compressed air breathing apparatus shall be fitted in the seats of the crew compartment and one in the passenger seat. Breathing apparatus fasteners – multipurpose, suitable for all compressed air breathing apparatus used by the State Fire and Rescue Service;</p>

34.2 <b>(35.2)</b>	laikymosi vamzdis už priekinių sėdynių per visą kabinos plotį;	laikymosi vamzdis už priekinių sėdynių per visą kabinos plotį; <i>Žiūrėti - Kabina MAN 18.290 Cab rev C 2021,09,28</i> <i>35.2 kabinos interjeras ir atramos vamzdis</i>	a holding tube behind the front seats over the entire cabin width;	a holding tube behind the front seats over the entire cabin width; - see - Cab MAN 18.290 Cab rev C 2021,09,28 <i>35.2 cabin interior and support tube</i>
34.3 <b>(35.3)</b>	autonominis šildymo agregatas, kurio pagrindinis šilumos srauto tiekimas per ortakius turi būti nukreiptas į vairuotoją, keleivį ir ugniagesių gelbėtojų skyrių; turi būti užtikrintos trys šildymo zonos: vairuotojo, keleivio bei ugniagesių gelbėtojų skyriaus su atskiru reguliavimu.	autonominis šildymo agregatas, kurio pagrindinis šilumos srauto tiekimas per ortakius bus nukreiptas į vairuotoją, keleivį ir ugniagesių gelbėtojų skyrių; bus užtikrintos trys šildymo zonos: vairuotojo, keleivio bei ugniagesių gelbėtojų skyriaus su atskiru reguliavimu. Šildytuvo modelis: pagalbinis oro šildytuvas EBERSPÄCHER D4S Šildytuvo galia: 4 kW <i>Žiūrėti MAN TGM 18.290 4x4 BB CH važiuoklės specifikacija</i> <i>Pt 35.3 Eberspacher_A irtronic_D4S vertimas LT</i> <i>MAN deklaracija</i>	autonomous heating unit, with the main heat flow to be directed through the ducts to the driver, the passenger and the fire-fighter rescuer compartment; three heating zones must be provided: driver, passenger and crew compartment.	autonomous heating unit, with the main heat flow is directed through the ducts to the driver, the passenger and the fire-fighter rescuer compartment; three heating zones will be provided: for the driver, passenger and fire-fighter rescuer compartment with separate controls. Heating model: Auxiliary air heater EBERSPÄCHER D4S Heater capacity: 4 kW - see MAN TGM 18.290 4x4 BB CH chassis specification <i>Pt 35.3 Eberspacher_A irtronic_D4S Pt 35.3 Eberspacher_Airtronic_D4S translation LT</i> <i>MAN declaration</i>
34.4 <b>(35.4)</b>	kabinos išorėje esančio šviesą spinduliuojančių diodų (toliau – LED) žibinto skirto namų numerių paieškai šviesos srautas turi būti nemažiau kaip 4 000 lm, šviesos srautas turi būti kryptinis, valdymas turi būti vykdomas iš kabinos vidaus nuotoliniu būdu;	kabinos išorėje esančio šviesą spinduliuojančių diodų (toliau – LED) žibinto skirto namų numerių paieškai šviesos srautas bus nemažiau kaip 4 000 lm, šviesos srautas bus kryptinis, valdymas bus vykdomas iš kabinos vidaus nuotoliniu būdu; <i>Žiūrėti patvirtinancius dokumentus priskirtus 4X4 18.8 ir 35.4 punktiui</i>	the light emitting diode (hereinafter referred to as "LED") which is located outside the cabin and is intended for searching numbers of houses must have a minimum luminous flux of 4,000 lm, the luminous flux must be directional, and the control must be remotely operated from inside the cabin;	the light emitting diode (hereinafter referred to as "LED") which is located outside the cabin and is intended for searching numbers of houses will have a minimum luminous flux of 4,000 lm, the luminous flux will be directional, and the control will be remotely operated from inside the cabin; - see supporting documents assigned to 4X4 clause 18.8 and 35.4
34.5 <b>(35.5)</b>	vidinis LED kabinos apšvietimas, apimantis ir ugniagesių gelbėtojų skyrių; Turi būti papildomas trijų zonų LED apšvietimas ugniagesių gelbėtojų skyriuje, kurio šviesos srautas turi būti ne mažesnis kaip 1 000 lm	vidinis LED kabinos apšvietimas, apimantis ir ugniagesių gelbėtojų skyrių; bus papildomas trijų zonų LED apšvietimas ugniagesių gelbėtojų skyriuje, kurio šviesos srautas bus ne mažesnis kaip 1 000 lm	interior LED cab lighting, including the fire-fighter rescuer compartment; must be additional three-zone LED lighting for the fire-fighter rescuer compartment with a minimum luminous flux of 1000 lm	interior LED cab lighting, including the fire-fighter rescuer compartment; will be additional three-zone LED lighting for the fire-fighter rescuer compartment with a minimum luminous flux of 1000 lm
34.6 <b>(35.6)</b>	vietinis LED apšvietimas dokumentų skaitymui;	vietinis LED apšvietimas dokumentų skaitymui;	local LED lighting for document reading;	local LED lighting for document reading;

34.7 (35.7)	pirkėjui pateikus, skaitmeninis automobilies radijo ryšio terminalas (montavimo vieta derinama Automobilies gaminimo metu);	pirkėjui pateikus, skaitmeninis automobilies radijo ryšio terminalas (montavimo vieta derinama Automobilies gaminimo metu);	upon customer's request digital vehicle radio terminal (installation location agreed upon at the time of manufacture of the Vehicle);	upon customer's request digital vehicle radio terminal (installation location agreed upon at the time of manufacture of the Vehicle);
34.8 (35.8)	įtampos keitiklis iš 24 V į 12 V;	įtampos keitiklis iš 24 V į 12 V	voltage converter from 24 V to 12 V;	voltage converter from 24 V to 12 V
34.9 (35.9)	pirkėjui pateikus, papildomas radijo ryšio terminalas ir jo priedai;	pirkėjui pateikus, papildomas radijo ryšio terminalas ir jo priedai;	upon customer's request additional radio terminal and its accessories;	upon customer's request additional radio terminal and its accessories;
34.10 (35.10)	pirkėjui pateikus, nešiojamų pakraunamų žibintų automobilies krovikliai;	pirkėjui pateikus, nešiojamų pakraunamų žibintų automobilies krovikliai;	upon customer's request car chargers for portable rechargeable lights;	upon customer's request car chargers for portable rechargeable lights;
34.11 (35.11)	pirkėjui pateikus, visuotinės padėties nustatymo sistemos (GPS) imtuvas;	pirkėjui pateikus, visuotinės padėties nustatymo sistemos (GPS) imtuvas;	upon customer's request Global Positioning System (GPS) receiver;	upon customer's request Global Positioning System (GPS) receiver;
34.12 (35.12)	pirkėjui pateikus, automobilio judėjimo vaizdo registratorius;	pirkėjui pateikus, automobilio judėjimo vaizdo registratorius;	upon customer's request Vehicle Camera Video Recorder Motion Detection,	upon customer's request Vehicle Camera Video Recorder Motion Detection,
34.13 (35.13)	automobilies sistemos panelės viršuje turi būti įrengti ne mažiau 4 maitinimo lizdai 12 V įtampos ir ne mažesnės 15 A srovės, kurie turės nuolatinį turėtų nuolatinį srovės palaikymą;	automobilies sistemos panelės viršuje turi būti įrengti ne mažiau 4 maitinimo lizdai 12 V įtampos ir ne mažesnės 15 A srovės, kurie turės nuolatinį turėtų nuolatinį srovės palaikymą;	at least 4 power sockets of 12 V and at least 15 A must be installed on top of the water tender panel to provide continuous power maintenance	at least 4 units of 12 V and at least 15 A power sockets will be installed at the top of the vehicle panel for continuous availability of power supply;
34.14. (35.14)	vaizduoklis (monitorius), kuris rodytų gale sumontuotos vaizdo kameros transliuojamą vaizdą, kai yra įjungiamas atbulinės eigos pavara. Vaizduoklis (monitorius) su spalvoto vaizdo ekranu ne mažesniu kaip 5 colių įstrižainės;	vaizduoklis (monitorius), kuris rodytų gale sumontuotos vaizdo kameros transliuojamą vaizdą, kai yra įjungiamas atbulinės eigos pavara. Vaizduoklis (monitorius) su spalvoto vaizdo ekranu ne mažesniu kaip 5 colių įstrižainės;	visual display unit (monitor) to display the rear-view camera broadcast image when reverse gear is engaged. A colour visual display unit (monitor) with a diagonal screen size of at least 5 inches;	monitor to display the rear-view camera image when reverse gear is engaged. A colour visual display unit (monitor) with a diagonal screen size of at least 5 inches;
35. (36.)	Turi būti vairuotojo ir keleivių laiptelių apšvietimas naudojantis LED.	Bus vairuotojo ir keleivių laiptelių apšvietimas naudojantis LED	There shall be driver and passenger steps lighting with LED.	The stairs for the driver and passengers will be illuminated by the LED.
36. (37.)	Durų ir šoniniai stiklai turi būti tonuoti prisilaikant Lietuvos Respublikoje nustatytų reikalavimų, galinio vaizdo veidrodžiai šildomi ir valdomi elektrai, kurių apačioje yra sumontuotas LED apšvietimas, kuris įsijungia įjungus atbulinę pavara ir apšviečia automobilio šoną.	Durų ir šoniniai stiklai bus tonuoti prisilaikant Lietuvos Respublikoje nustatytų reikalavimų, galinio vaizdo veidrodžiai šildomi ir valdomi elektrai, kurių apačioje yra sumontuotas LED apšvietimas, kuris įsijungia įjungus atbulinę pavara ir apšviečia automobilio šoną.	Doors and side windows must be tinted to comply with the requirements valid in the Republic of Lithuania, rear-view mirrors are heated and electrically operated with LED lighting at the bottom, which is activated by reverse gear and illuminates the side of the vehicle.	Door windows and side windows will be tinted to comply with the requirements of the Republic of Lithuania, rear-view mirrors are heated and electrically operated, with LED lighting mounted at the bottom, which is activated upon activating the reverse gear and illuminating the side of the vehicle.
37. (38.)	Turi būti rankenos kairėje ir dešinėje ant kabinos priekinio statramsčio ir rankenos kairėje ir dešinėje ant kabinos vidurinio statramsčio. Ugniagesių skyriuje turi būti rankenos kairėje ir dešinėje ant kabinos vidurinio statramsčio ir rankenos kairėje ir dešinėje ant kabinos galinio statramsčio.	Bus rankenos kairėje ir dešinėje ant kabinos priekinio statramsčio ir rankenos kairėje ir dešinėje ant kabinos vidurinio statramsčio. Ugniagesių skyriuje bus rankenos kairėje ir dešinėje ant kabinos vidurinio statramsčio ir rankenos kairėje ir dešinėje ant kabinos galinio statramsčio.	Handles must be fitted on the left and right sides of the cabin front and centre pillars. Handles must be fitted on the left and right sides of the crew compartment rear and centre pillars of the cabin. The specified handles shall be installed inside the cabin	Handles will be on the left and right on the cab front pillar and handles on the left and right on the central pillar of the cab. The fire compartment will have handles on the left and right on the central pillar of the cab, and handles on the left and right of

	<p>Nurodytos rankenos turi būti įrengtos kabinos viduje.</p>	<p>galinio statramsčio. Nurodytos rankenos bus įrengtos kabinos viduje.</p>		<p>the cab rear pillar. The specified handles will be located inside the cab.</p>
38. (39.)	<p>Automobilinėje cisternoje turi būti įrengti važiuoklės elektros maitinimo šaltiniai (generatorius ir akumuliatorinės baterijos), kurių galingumas turi užtikrinti visų automobiliinės cisternos elektrinių prietaisų darbą įvertinant ir papildomai pateikiamą pirkėjo įrangą (išskyrus specialius įrenginius maitinamus nuo atskirų šaltinių) maksimaliame režime. Trumposios ar dienos šviesos turi įsijungti automatiškai užvedus automobilio variklį.</p>	<p>Automobilijje bus įrengti važiuoklės elektros maitinimo šaltiniai (generatorius ir akumuliatorinės baterijos), kurių galingumas užtikrina visų automobilio elektrinių prietaisų darbą įvertinant ir papildomai pateikiamą pirkėjo įrangą (išskyrus specialius įrenginius maitinamus nuo atskirų šaltinių) maksimaliame režime. Trumposios ar dienos šviesos įsijungia automatiškai užvedus automobilio variklį. <i>Žiūrėti - MAN deklaracija</i></p>	<p>The water tender must be equipped with chassis power supply sources (generator and battery), which must be capable to ensure operating all of the vehicle's electrical devices including optional customer equipment (except special equipment powered by separate sources) in maximum mode. The low-beam or daytime running lights must switch on automatically when the vehicle engine is started.</p>	<p>The vehicle will be equipped with chassis electric power supplies (generator and accumulator batteries), the power will ensure the performance of all electrical equipment in the vehicle by considering the optional equipment supplied by the buyer (except for special equipment powered from individual sources) in a maximum mode. The low-beams or daylight running lights will be activated automatically when the vehicle engine is started. <i>- See MAN declaration</i></p>
39. (40.)	<p>Turi būti priekinių ir galinių ratų purvasargiai.</p>	<p>Bus įrengti priekinių ir galinių ratų purvasargiai.</p>	<p>Front and rear wheel mudguards must be fitted.</p>	<p>Will have front and rear wheel mudguards.</p>
40. (41.)	<p>Automobilinėje cisternoje turi būti įrengti specialūs LED tipo mėlynos spalvos šviesos signalizacijos žibintai: ne mažiau dvių ant automobiliinės cisternos kabinos priekio, ne mažiau keturių automobilio gale (ne mažiau du ant antstato viršaus ir ne mažiau du antstato gale horizontaliai per vidurį (siurblio skyrius turi būti tarp signalizacijos žibintų)), ne mažiau du kiekviename automobilio šone (per kiekviename automobilinės cisternos šone (per automobilio vidurį horizontaliai) bei ne mažiau du ant automobilio kabinos stogo (priekyje). LED tipo mėlynos spalvos šviesos signalizacijos matysis iš bet kurio taško žiūrint į automobilį. Automobilio gale ir ant automobilio stogo montuojami specialūs LED tipo mėlynos spalvos šviesos signalizacijos žibintai bus integruoti į automobilio kabinos ar antstato apdailines konstrukcijas, bei sudarys vieningas linijas. Galutinis mėlynos spalvos šviesos signalizacijos žibintų išdėstymas derinamas Automobilių gamybos metu.</p>	<p>Automobilijje bus įrengti specialūs LED tipo mėlynos spalvos šviesos signalizacijos žibintai: ne mažiau dvių ant automobilio kabinos priekio, ne mažiau keturių automobilio gale (ne mažiau du ant antstato viršaus ir ne mažiau du antstato gale horizontaliai per vidurį (siurblio skyrius turi būti tarp signalizacijos žibintų)), ne mažiau du kiekviename automobilio šone (per automobilio vidurį horizontaliai) bei ne mažiau du ant automobilio kabinos stogo (priekyje). LED tipo mėlynos spalvos šviesos signalizacijos matysis iš bet kurio taško žiūrint į automobilį. Automobilio gale ir ant automobilio stogo montuojami specialūs LED tipo mėlynos spalvos šviesos signalizacijos žibintai bus integruoti į automobilio kabinos ar antstato apdailines konstrukcijas, bei sudarys vieningas linijas. Galutinis mėlynos spalvos šviesos signalizacijos žibintų išdėstymas derinamas Automobilių gamybos metu.</p>	<p>The water tender must be equipped with special warning LED-type blue lights: at least two on the front of the water tender cabin, at least four on the rear of the vehicle (at least two on top of the superstructure and at least two on the rear of the superstructure horizontally in the middle (the pump compartment shall be located between the warning lights), at least two of the water tender (horizontally in the middle of the vehicle) and at least two on the roof of the water tender cabin (front). Special LED-type blue warning lights must be visible from any point of view of the vehicle. Special LED-type blue warning lights on the rear of the water tender and on the roof of the water tender must be integrated into the water tenders or superstructure's finishing structures and form a single line. The final layout of the blue warning lights will be coordinated during the production of the vehicle.</p>	<p>The vehicle will be equipped with special warning LED-type blue lights: at least two on the front of the vehicle cabin, at least four on the rear of the vehicle (at least two on top of the superstructure and at least two on the rear of the superstructure horizontally in the middle (the pump compartment shall be located between the warning lights), at least two on each side of the vehicle (horizontally in the middle of the vehicle) and at least two on the roof of the vehicle cabin (front). Special LED-type blue warning lights will be visible from any point of view of the vehicle. Special LED-type blue warning lights on the rear of the vehicle and on the roof of the vehicle will be integrated into the vehicles or superstructure's finishing structures and form a single line. The final layout of the blue warning lights will be coordinated during the production of the vehicle. Manufacturer - SZCZESNIAK/Juluen, model LED bar</p>

*Gamintojas - SZCZESNIAK/Juluen, modelis LED bar*

	bus derinamas automobilinės cisternos gamybos metu.	<p>Žiūrėti - 41.MAN 18.290 Front pt41 41.MAN 18.290 Front pt41 vertimas LT 41.MAN 18.290 Left pt41 41.MAN 18.290 Left pt41 vertimas LT 41.MAN 18.290 Rear pt41 41.MAN 18.290 Rear pt41 vertimas LT 41.MAN 18.290 Righthpt41 41.MAN 18.290 Top pt41</p>		<p>- see - 41.MAN 18.290 Front pt41 41.MAN 18.290 Front pt41 translation LT 41.MAN 18.290 Left pt41 41.MAN 18.290 Left pt41 translation LT 41.MAN 18.290 Rear pt41 41.MAN 18.290 Righthpt41 41.MAN 18.290 Top pt41</p>
41. (42.)	Automobilinėje cisternoje turi būti įrengta garsinė ne mažiau kaip trijų skirtingų tonų signalizacija, kurios stiprintuvo su mikrofonu bei išorinio garsiakalbio galingumas turi būti ne mažesnis kaip 150 W.	<p>Automobilije yra įrengta garsinė ne mažiau kaip trijų skirtingų tonų signalizacija, kurios stiprintuvo su mikrofonu bei išorinių garsiakalbių galingumas yra 180 W. Federal Signal AS-320 Bus sumontuoti 2 vienetai 100 W garsiakalbių, kurių bendra galia bus 200 W. Generatoriaus modelis (apima mikrofono stiprintuvą). Gamintojas- Sirena - Federal Signal AS-320, garsiakalbiai Federal Signal AS 124 Žiūrėti - 42. M2500 AS124 Speaker LR 42. M2500 AS124 Speaker LR vertimas LT 42. Anleitung Sirene AS-320</p>	<p>The water tender must be equipped with audible alarms of at least three different tones, with the power of a microphone amplifier and an external speaker of at least 150 W.</p>	<p>The vehicle is equipped with an audible alarm with a minimum of three different tones and an amplifier with a microphone and external speakers with a power of 180 W. 2 units of 100 W speakers will be installed, with a total power of 200 W. Generator model (includes microphone amplifier). Manufacturer - Sirena - Federal Signal AS-320, speakers Federal Signal AS 124 See - 42. M2500 AS124 Speaker LR 42. M2500 AS124 Speaker LR translation LT 42. Anleitung Siren AS-320</p>
42. (43.)	Automobilinėje cisternoje ant kabinos stogo ar po priekinėmis grotelėmis turi būti įrengtas pneumatinis garsinis ne mažiau kaip dviejų tonų ir ne mažesnio kaip 125 dB garso stiprumo signalas.	<p>Automobilije ant kabinos stogo ar po priekinėmis grotelėmis yra įrengtas pneumatinis garsinis ne mažiau kaip dviejų tonų ir 125 dB garso stiprumo signalas. Hella Dual Chrome rago modelis pasižymi žemu tonu (370 Hz) ir aukštu tonu (415 Hz). Garso stiprumas yra 125 [dB (A)] @ 2 metrai. Gamintojas - Hella Modelis - Dual Chrome Žiūrėti - 43 Pneumatic audible signal 43 Pneumatic audible signal vertimas LT</p>	<p>The water tender must be fitted with a pneumatic acoustic signal of at least two tones and at least 125 dB on the roof of the cabin or under the front grille.</p>	<p>The vehicle will be fitted with a pneumatic acoustic signal of at least two tones and 125 dB on the roof of the cabin or under the front grille. The Hella Dual Chrome horn model features a low tone (370 Hz) and a high tone (415 Hz). The sound level is 125 [dB (A)] @ 2 meters. Manufacturer - Hella Model - Dual Chrome See - 43 Pneumatic audible signal 43 Pneumatic audible signal translation LT</p>
43. (44.)	Automobilinės cisternos gale turi būti sumontuotas C 50 tipo pirštinis sukabinimo įtaisas, leidžiantis traukti ne mažesnę kaip 7 t masės priekabą, elektros ir pneumatines	<p>Transporto priemonės gale bus sumontuotas, skirtas vilkti ne mažiau kaip 7 t svorio priekabą, elektrinės ir pneumatinės movos</p>	<p>The rear of the water tender must be fitted with a C 50 class towing hitch to tow a trailer of at least 7 t, electrical and</p>	<p>The rear of the vehicle will be equipped with a Class C50 towing hook for towing a trailer of at least 7 t, electric and pneumatic couplings (the specific</p>

	jungtys (konkretus jungčių modelis bus parinktas automobilio surinkimo metu).	(konkretus sukabinimo modelis bus pasirinktas surinkimo metu). Vilkimo sukabinimo įtaiso modelis: Ringfeder 50 50. Klasė pagal 94/20 EG: C50-X. Žiūrėti 44. ringfeder 5050 44. ringfeder 5050 vertimas LT.	pneumatic couplings (the specific coupling model will be selected during assembly). Model of the towing hitch: Ringfeder 50 50. Class in accordance with 94/20 EG: C50-X - See 44. ringfeder 5050 44, ringfeder 5050 translation LT.	coupling model will be selected during assembly). Model of the towing hitch: Ringfeder 50 50. Class in accordance with 94/20 EG: C50-X - See 44. ringfeder 5050 44, ringfeder 5050 translation LT.
44. (45.)	Automobilinės cisternos priekiniai ir galiniai žibintai turi būti apsaugoti grotelėmis, pagamintomis iš nekoroduojančių medžiagų.	Važioklės priekiniai ir galiniai žibintai bus apsaugoti grotelėmis, pagamintomis iš nekoroduojančių medžiagų.	The water tenders front and rear lights must be protected by a grille made of non-corroding materials.	The chassis front and rear lights will be protected by a grille made of non-corroding materials.
45. (46.)	Turi būti įrengtas 230 V įtampos įvadas, užtikrinantis automobilinės cisternos akumuliatorių automatinių įkrovimą ir kitų elektrinių sistemų ir prietaisų darbingsumą. 230 V įvado jungtis bus sumontuota automobilio išorėje. Įvado jungtis turi užtikrinti automatinių atsijungimą nuo automobilinės cisternos variklio užvedimo metu. Turi būti galimybė atjungti įvado jungtį rankiniu būdu. Prijungus išorinį 230 V maitinimą automobilinės cisternos prietaisų skydelyje turi degti kontrolinė lemputė, įspėjanti apie išorinio maitinimo pajungimą. Neatsijungus įvado jungčiai nuo automobilinės cisternos ji turi neužsivesti.	Bus įrengtas 230 V įtampos įvadas, užtikrinantis automobilio akumuliatorių automatinių įkrovimą ir kitų elektrinių sistemų ir prietaisų darbingsumą. 230 V įvado jungtis bus sumontuota automobilio išorėje. Įvado jungtis turi užtikrinti automatinių atsijungimą nuo automobilio variklio užvedimo metu. Bus galimybė atjungti įvado jungtį rankiniu būdu. Prijungus išorinį 230 V maitinimą automobilio prietaisų skydelyje degs kontrolinė lemputė, įspėjanti apie išorinio maitinimo pajungimą. Neatsijungus įvado jungčiai nuo automobilio jis neužsives.	A 230 V power socket must be provided to ensure automatic charging of water tender batteries and other electrical systems and appliances. The 230 V input connector must be installed outside the water tender. The input connector must ensure automatic disconnection from the water tender when the engine is started. It must be possible to disconnect the input connector manually. When connecting an external 230V power supply, the control panel on the water tender's instrument panel should illuminate to indicate that the external power supply is connected. The water tender must not start when the input connector is not disconnected from the vehicle.	A 230 V power socket will be provided to ensure automatic charging of vehicle batteries and other electrical systems and appliances. The 230 V input connector will be installed outside the vehicle. The input connector will ensure automatic disconnection from the vehicle when the engine is started. It will be possible to disconnect the input connector manually. When connecting an external 230V power supply, the control panel on the vehicle's instrument panel should illuminate to indicate that the external power supply is connected. The vehicle will not start when the input connector is not disconnected from the vehicle.
46. (47.)	46 ir 31 punktuose nurodyti įvadai turi būti įrengti greta vienas kito ir atsijungimas užvedimo metu vykti sinchroniškai. Įvadų konkretus išdėstymas bus nurodytas sutarties pasirašymo metu.	46 ir 31 punktuose nurodyti įvadai bus įrengti greta vienas kito ir atsijungimas užvedimo metu vyks sinchroniškai, kurių konkretus išdėstymas bus nurodytas sutarties pasirašymo metu.	The inlets specified in clauses 46 and 31 must be installed adjacent to each other and the disconnection shall be synchronous at start-up. The exact layout of inlet will be indicated at the time of signing the contract.	The inlets specified in clauses 46 and 31 will be installed adjacent to each other and the disconnection will be synchronous at start-up, the exact layout of which will be indicated at the time of signing the contract.
47. (48.)	Automobilinėje cisternoje turi būti įrengtas atbulinės eigos garsinis įspėjamas signalas ir papildomas atbulinės eigos apšvietimas bei galinio vaizdo kamera, kuri susieta su 35.14 punkte aprašytu vaizduokliu (monitoriumi).	Automobilyje bus įrengtas atbulinės eigos garsinis įspėjamas signalas ir papildomas atbulinės eigos apšvietimas bei galinio vaizdo kamera, kuri susieta su 35.14 punkte aprašytu vaizduokliu (monitoriumi).	The water tender shall be equipped with a reversing audible warning signal and additional reversing lighting and a rear view camera linked to the display (monitor) described in clause 35.14.	The vehicle will be equipped with a reversing audible warning signal and additional reversing lighting and a rear view camera linked to the display (monitor) described in clause 35.14.

48. (49.)	Automobilinės sistemos įrenginių valdymas turi būti vykdomas CAN (Controller Area Network) tinklu, kuris turi būti įdiegtas pagal SAE J1939 standartą ir jo dalių reikalavimus (arba lygiavertį). Turi būti galimybė atlikti CAN sistemos testavimus nuotoliniu būdu arba prisijungus kompiuteriu.	Automobilio įrenginių valdymas bus vykdomas CAN (Controller Area Network) tinklu, kuris bus įdiegtas pagal SAE J1939 standartą ir jo dalių reikalavimus (arba lygiavertį). Bus galimybė atlikti CAN sistemos testavimus nuotoliniu būdu arba prisijungus kompiuteriu.	The control of the water tender equipment shall be carried out through the CAN (Controller Area Network) network, which shall be installed in accordance with the requirements of SAE J1939 and its parts (or equivalent). It must be possible to perform CAN system tests remotely or via a computer.	The control of the vehicle equipment will be carried out through the CAN (Controller Area Network), which will be installed in accordance with the requirements of SAE J1939 standard and its parts (or equivalent). It will be possible to perform CAN system tests remotely or via a connected computer.
<b>2. Reikalavimai gaisriniam antstatui</b>				
49. (50.)	Automobilinės sistemos kėbulo (antstato) konstrukcijos bei skyriai turi būti pagaminti iš nerūdijančių metalų lydinų ar aplinkos poveikiui atsparių polimerinių ar lygiavertį medžiagų. Visi sujungimai turi būti hermetiški. Metalų sąlyčių vietos ir sujungimai bus pagaminti taip, kad užtikrintų antikorozinę aplinką. Antstato išorinės sienos bus aptakių formų arba turės papildomas aptakias apdailos detales. Turėti papildomas aptakias apdailos detales.	Automobilio kėbulo (antstato) konstrukcijos bei skyriai bus pagaminti iš nerūdijančių metalų lydinų ar aplinkos poveikiui atsparių polimerinių ar lygiavertį medžiagų. Visi sujungimai bus hermetiški. Metalų sąlyčių vietos ir sujungimai bus pagaminti taip, kad užtikrintų antikorozinę aplinką. Antstato išorinės sienos bus aptakių formų arba turės papildomas aptakias apdailos detales. Žemiau pateikiamas antstato stovybai naudojamų medžiagų sąrašas: - Antstato rėmas: cinkuotas plienas, visiškai atsparus korozijai - Antstato pagrindinis rėmas (narvas): Suvirinti aliuminio profiliai, visiškai atsparūs korozijai - Antstato išorinė danga: anodotos aliuminio plokštės, dažytos iš išorės - Apdailos elementai, tokie kaip veržlės, varžtai, jungtys: nerūdijantis plienas, pagamintas pagal pramonės standartus Pastaba: Siekiant išvengti medžiagų kontaktinės korozijos, tarp elementų, pagamintų iš aliuminio ir plieno, sąlyčio taškų visada yra polipropileno izoliacija.	The body (superstructure) structures and compartments of the water tender shall be made of stainless metal alloys or of polymer or equivalent materials resistant to the environment. All joints must be airtight. Metal contact points and joints shall be made in such a way as to ensure an anticorrosive environment. The exterior walls of the superstructure must be sleek or have additional sleek finishes.	The body (superstructure) structures and compartments of the vehicle will be made of stainless metal alloys or of polymer or equivalent materials resistant to the environment. All connections will be airtight. Metal contact points and joints will be made in such a way as to ensure an anticorrosive environment. The exterior walls of the superstructure will be sleek or have additional sleek finishes. <i>Below is a list of materials used for superstructure construction:</i> - Superstructure frame: galvanized steel, fully corrosion resistant - Superstructure main frame (cage): Welded aluminium profiles, fully corrosion resistant - Superstructure exterior: anodized aluminium panels, painted on the outside - Finishing elements such as nuts, bolts, connectors: stainless steel made according to industry standards Note: In order to avoid contact corrosion of materials, there is always polypropylene insulation between the contact points of elements made of aluminium and steel.
50. (51.)	Antstato pakaba prie automobilinės sistemos rėmo turi tvirtintis elastinėmis	Antstato pakaba prie automobilio rėmo bus tvirtinama elastinėmis jungtimis. Tvirtinimų	The superstructure suspension must be fastened to the water tender frame using	The superstructure suspension will be fastened to the vehicle frame using elastic

